

<p align="center">Condizioni Generali di Vendita e Consegna di Schaeffler Italia S.r.l.</p>	<p align="center">General Conditions of Sale and Delivery of Schaeffler Italia S.r.l.</p>
<p>I. Ambito di applicazione delle presenti condizioni generali di vendita e consegna</p> <p>1. Le presenti Condizioni Generali di Vendita e Consegna (CGVC) si applicano a tutte le operazioni commerciali tra Schaeffler Italia S.r.l. o altra società italiana del Gruppo Schaeffler (nel seguito "Schaeffler" o "Noi") e i nostri Clienti. In particolare, le presenti CGVC si applicano a tutti i contratti relativi alla vendita e/o alla fornitura di beni mobili, indipendentemente dal fatto che tali beni siano prodotti da noi o acquistati da terzi fornitori o subappaltatori. Le presenti CGVC, tuttavia, si applicano solo se il Cliente è un professionista, una persona giuridica di diritto pubblico ovvero un ente di diritto pubblico con patrimonio separato.</p> <p>2. Le presenti CGVC si applicano in via esclusiva anche se Schaeffler, pur essendo a conoscenza delle condizioni commerciali generali del Cliente, accetta ordini incondizionatamente, fornisce servizi o fa riferimento diretto o indiretto a documenti o strumenti analoghi contenenti le condizioni generali del Cliente o di terzi. Eventuali condizioni commerciali contrastanti, divergenti o supplementari del Cliente si ritengono approvate da Schaeffler solo se espressamente concordate per iscritto.</p> <p>3. Le presenti CGVC, nella versione attualmente in vigore, sono applicabili come accordo quadro a tutte le offerte e i contratti futuri relativi alla vendita e/o alla consegna di beni mobili con il rispettivo Cliente senza che sia necessario farvi riferimento in ogni singolo caso; qualora tali CGVC siano modificate o integrate, Schaeffler informerà il Cliente senza indebito ritardo.</p>	<p>I. Scope of these general conditions of sale and delivery</p> <p>1. These General Conditions of Sale and Delivery (GTSD) shall apply to all our business transactions between Schaeffler Italia S.r.l. or another Italian company of the Schaeffler Group (hereinafter "Schaeffler," "We" or "Us") and our Customers. In particular, these GTSD shall apply to all contracts concerning the sale and/or delivery of movable goods regardless of whether or not such movable goods are manufactured by us or purchased from a third party supplier or subcontractor. These GTSD shall apply, however, only if the Customer is a business person, a legal person under public law or a special asset under public law.</p> <p>2. Our GTSD shall apply exclusively even if we, whilst being aware of the general business conditions of the Customer, accept orders unconditionally, provide services or directly or indirectly refer to documents or similar instruments containing the Customer's or any third party's general conditions. We shall be deemed to have accepted any conflicting, deviating or additional business conditions of the Customer only if we have expressly agreed to such in writing.</p> <p>3. Our GTSD in their respective current version at the time shall apply as a framework agreement for all future offers and contracts concerning the sale and/or delivery of movable goods with the respective Customer without any need for reference to be made to such in each individual case; in the event that our GTSD are amended or changed, we shall notify the Customer of such without undue delay.</p>
<p>II. Formazione del Contratto / Redazione / Rappresentanza</p> <p>1. Le nostre offerte sono soggette a conferma e non sono vincolanti, fino a che non siano espressamente contrassegnate come tali o richiedano l'accettazione entro un termine specifico.</p> <p>2. Un ordine da parte del Cliente costituisce una proposta contrattuale giuridicamente vincolante. La nostra accettazione avviene mediante dichiarazione scritta (ad es. mediante conferma d'ordine o avviso di</p>	<p>II. Contract Formation / Writing / Representation</p> <p>1. Our offers are subject to confirmation and non-binding insofar as such are not expressly marked as being binding or requiring acceptance within a specific period.</p> <p>2. An order by the Customer shall constitute a legally-binding offer to conclude a contract. Our acceptance shall be by way of a declaration in writing (e.g. by our order confirmation or dispatch notice/notice of readiness for collection) or by way of delivery of the goods. The terms of such declaration or notice shall be</p>

<p>spedizione/di disponibilità per il ritiro) o mediante la consegna dei prodotti. I termini di tale dichiarazione o avviso sono parte integrante del contratto e, in quanto tali, prevarranno. Qualsiasi dichiarazione o comunicazione di natura giuridica fornita dal Cliente dopo la stipula del contratto (ad es. avviso di scadenza, messa in mora, denuncia di vizi) richiede, ai fini della validità, la forma scritta.</p> <p>3. Un documento elettronico, una comunicazione e-mail ovvero un fax non firmati soddisfano il requisito della forma scritta ai fini delle presenti CGVC.</p> <p>4. Il contratto scritto, comprese le presenti CGVC, che ne sono parte integrante, costituisce l'intero accordo tra Schaeffler e il Cliente in relazione all'oggetto in esso disciplinato. Ogni altro accordo verbale precedente la conclusione del contratto scritto non è giuridicamente vincolante e viene interamente sostituito dal contratto scritto, salvo che si sia espressamente concordato altrimenti.</p> <p>5. Gli accordi contrattuali individuali, compresi quelli verbali, prevalgono sulle presenti CGVC. L'esatto contenuto di tali accordi deve essere definito mediante un contratto scritto o la nostra conferma scritta.</p> <p>6. Laddove il registro delle imprese o altro registro pubblico corrispondente non fornisca indicazioni diverse, il Cliente riconosce che qualsiasi disposizione di una dichiarazione giuridicamente vincolante per conto di Schaeffler deve essere resa congiuntamente da due rappresentanti autorizzati conformemente alle norme che regolano il potere di rappresentanza della società.</p>	<p>incorporated into and prevail as part of the contract. Any declarations or notices of a legal nature provided to us by the Customer after contract formation (e.g. notice of deadline, notices of default, notification of defects) must be in writing in order to be effective.</p> <p>3. An unsigned electronic document, unsigned email or fax shall be deemed to be in writing for the purposes of these GTSD.</p> <p>4. The written contract including these GTSD, which also shall form an integral part of the written contract, shall constitute the entire agreement between the Customer and us in relation to the subject matter. Any other oral understandings made before the concluding of the written contract shall not be legally-binding and shall be superseded by the written contract in full unless otherwise expressly agreed.</p> <p>5. Individual – including any oral – contractual agreements shall prevail over these GTSD. The exact content of such contract agreements shall be determined by way of a written contract or our written confirmation.</p> <p>6. Insofar as the Commercial Register or any other corresponding public register does not state otherwise, the Customer acknowledges that any provision of a legally-binding declaration on behalf of our company must be made jointly by two authorized representatives in accordance with our rules concerning authority to represent.</p>
<p>III. Riserva di diritti / Non divulgazione / Riservatezza</p> <p>1. Schaeffler si riserva tutti i diritti di proprietà, d'autore e di proprietà intellettuale in relazione a tutti i documenti, materiali e altri articoli (ad es. offerte, cataloghi, listini prezzi, quotazioni, progetti, disegni, illustrazioni, calcoli, descrizioni o specifiche dei prodotti, campioni, modelli o altri documenti cartacei e/o elettronici, informazioni e software) resi disponibili da Schaeffler al Cliente. Fatte salve le disposizioni imperative di legge, il Cliente si impegna a non rendere disponibili o comunicare a terzi i suddetti documenti, materiali o articoli o il contenuto dei medesimi, e a non sfruttare o copiare o modificare i medesimi senza il</p>	<p>III. Reservation of rights / Non-disclosure / Confidentiality</p> <p>1. We reserve all rights of ownership, copyright and property rights in relation to all documents, materials and any other items (e.g. offers, catalogues, price lists, quotations, plans, drawings, illustrations, calculations, product descriptions or product specifications, samples, models or any other tangible and/or electronic documents, information and software) made available by us to the Customer. Subject to the provisions of mandatory law, the Customer shall not make available the above documents, materials or items or the contents of any of the above documents,</p>

<p>previo consenso scritto di Schaeffler. Il Cliente può utilizzare i suddetti documenti, materiali e articoli esclusivamente ai fini dell'adempimento dei propri obblighi contrattuali e, su richiesta, deve restituirli e distruggere (o cancellare) le eventuali copie esistenti (anche in formato elettronico), se non sono più necessari per l'ordinaria attività commerciale o per il rispetto degli obblighi di conservazione ex lege previsti. Su nostra richiesta, il Cliente è tenuto a fornire conferma o prova della restituzione o distruzione/cancellazione dei documenti, materiali o articoli o, se del caso, a comunicare quali documenti, materiali o articoli sono ancora necessari per qualsiasi motivo. Per quanto riguarda i software, trovano applicazione le disposizioni di cui all'articolo XII.</p> <p>2. Entrambe le parti si impegnano a mantenere riservate tutte le informazioni ricevute dall'altra parte nel corso dell'esecuzione del contratto. Tale impegno rimane valido per un periodo indeterminato successivo alla scadenza del contratto. Tale obbligo non è applicabile alle informazioni già note alla parte che le riceve con mezzi legittimi senza un relativo obbligo di riservatezza o alle informazioni di cui la parte ricevente venga a conoscenza successivamente con mezzi legittimi e senza obbligo di riservatezza o alle informazioni che sono o divengono di dominio pubblico senza violazione contrattuale di una delle parti.</p>	<p>materials or items to any third party or notify such to any third party, exploit such, or copy or change such without our prior written approval. The Customer may use the above documents, materials and items only for the purposes of fulfilling its obligations as set out in the contract and shall, upon our request, return the above documents, materials and items and destroy any existing (including electronic) copies (or erase such) insofar as such are no longer required in the ordinary course of business or in order to comply with retention obligations existing at law. Upon our request, the Customer shall provide confirmation or evidence of the return or destruction/erasure in full of the documents, materials or items or, as appropriate, give notice as to which of the documents, materials or items for whatever reason are still required. In relation to software, the provisions set out under XII shall apply.</p> <p>2. Both parties agree to keep confidential all information received from the other party in the course of the contractual performance. This shall apply also for an indefinite period after the ending of the delivery contract. This obligation shall not apply to any information already known to the receiving party by legitimate means without a corresponding duty of confidentiality or, to any information which the receiving party becomes aware of subsequently by legitimate means and without any corresponding duty of confidentiality or, to any information which is, or becomes, generally known without such being caused by a breach of contract by any of the parties.</p>
<p>IV. Prezzi / Diritti amministrativi / Consegna</p> <p>1. Salvo che sia concordato altrimenti, tutte le nostre consegne vengono effettuate franco fabbrica (EXW Incoterms (2010)) (con riferimento al magazzino da cui effettuiamo la relativa consegna).</p> <p>2. In deroga a quanto disposto al precedente articolo IV (1), e previo accordo con il Cliente, consegneremo i beni presso una destinazione specificata dal Cliente. In tal caso, il Cliente sosterrà le spese di trasporto (inclusi i costi di imballaggio). Il rischio di perdita accidentale o danneggiamento dei prodotti, correlato alla consegna effettuata ai sensi del primo periodo del presente articolo IV (2), verrà trasferito al Cliente al ricevimento dell'avviso di disponibilità dei beni</p>	<p>IV. Prices / Processing Charges / Delivery</p> <p>1. Unless otherwise agreed, all our deliveries shall be ex works (EXW Incoterms (2010)) (with respect to the warehouse from which we undertake the respective delivery).</p> <p>2. Notwithstanding IV (1) above, and subject to agreement with the Customer, we shall deliver the goods to a destination specified by the Customer. In such event, the Customer shall bear the transport costs of such delivery (including the costs of packaging). Any risk of accidental loss or deterioration of the goods in relation to any delivery undertaken in accordance with the first sentence of IV (2) shall pass to the Customer upon receipt of notification of the readiness of the goods for</p>

<p>per la spedizione o, se tale avviso non è previsto dal contratto, tale rischio verrà trasferito al più tardi al momento della consegna dei beni all'impresa o società di trasporti o ad altro personale a tal fine incaricato. Quanto precede è applicabile anche in caso di consegna parziale o qualora vengano forniti anche altri servizi (ad es. la suddetta spedizione, il trasporto o il montaggio).</p> <p>3. Il rischio di perdita accidentale o danneggiamento dei beni verrà trasferito al Cliente anche in caso di ritardata accettazione dei prodotti da parte del Cliente medesimo.</p> <p>4. Per gli ordini che non raggiungono la quantità minima e/o il valore minimo d'ordinazione specificati nel nostro listino prezzi applicabile, verranno addebitati diritti amministrativi pari al 10% del prezzo d'acquisto applicabile al valore minimo dell'ordine, se non diversamente convenuto.</p> <p>5. Schaeffler ha il diritto, a sua ragionevole discrezione, di determinare il metodo di trasporto (inclusi, in particolare, la società di trasporti responsabile e il percorso) e l'imballaggio (in termini di materiale e tipo).</p> <p>6. Schaeffler manterrà tutti i diritti di proprietà dei pallet, dei contenitori e di altro materiale d'imballaggio riutilizzabile, che il Cliente dovrà restituire gratuitamente nel luogo di consegna senza ingiustificato ritardo. Eventuali imballaggi monouso verranno addebitati al Cliente al costo e non saranno accettati come resi.</p> <p>7. Salvo diverso accordo, a tutte le transazioni verranno applicati i prezzi netti di listino in vigore al momento della stipula del contratto, più eventuali imposte di legge sulla cifra di affari. I prezzi indicati si intendono franco fabbrica (EXW Incoterms (2010)). Tutti i costi di assicurazione, trasporto, imballaggio e ogni onere aggiuntivo per la spedizione espressa, nonché ulteriori imposte o dazi, se non diversamente convenuto, sono a carico del Cliente.</p> <p>8. Se i prezzi concordati corrispondono ai nostri prezzi di listino netti, non sono stati concordati specifici prezzi fissi (invariabili) e la consegna viene effettuata più di quattro (4) mesi dopo la conclusione del contratto, trovano applicazione i prezzi di listino netti in vigore alla</p>	<p>shipping or, if the contract does not provide for such notification of readiness for shipping, such risk shall pass at the latest when the goods are handed over to the transport company, freight company or other transportation personnel. This shall also apply in case of any part delivery or in circumstances where we also provide other services (e.g. the above mentioned shipping or transport or assembly).</p> <p>3. Any risk of accidental loss or deterioration of the goods shall pass to the Customer even if the Customer is delayed in accepting the goods.</p> <p>4. In relation to any order quantities not achieving the minimum level specified in our applicable price list and/or the specified minimum order value, we shall charge a processing fee at the rate of 10 % of the purchase price applicable to the minimum order value, unless agreed otherwise.</p> <p>5. We are entitled at our own reasonable discretion to determine the method of transport (including in particular the responsible transport company and the transport route) and the packaging (in terms of both material and type).</p> <p>6. We shall retain all ownership rights to pallets, containers and other reusable packing and the Customer shall return such to our point of delivery free of charge and without undue delay. Any disposable packaging shall be charged to the Customer at cost and shall not be accepted for return.</p> <p>7. Unless otherwise agreed, the net list prices applicable at the time of the concluding of the contract plus any statutory turnover tax shall apply to all transactions. Prices quoted shall be ex works (EXW Incoterms (2010)). The Customer shall bear all costs for insurance, transportation, packaging and additional costs for any express shipment as well as any other taxes or duties unless agreed otherwise.</p> <p>8. If the agreed prices are our net list prices, no specific fixed (unchangeable) prices have been agreed and if delivery is made more than four (4) months after the concluding of the contract, the current net list prices at the time of delivery shall apply.</p>
---	--

<p>data di consegna.</p> <p>9. Qualora la consegna venga effettuata in Stati membri dell'UE ("consegne intracomunitarie"), il Cliente è tenuto a fornire supporto appropriato senza ingiustificato ritardo, per comprovare l'effettiva natura intracomunitaria della consegna medesima. Schaeffler ha facoltà di richiedere, in particolare, una conferma firmata con la data della consegna intracomunitaria e almeno le seguenti informazioni: nome e indirizzo del destinatario dei beni, quantità e descrizione commerciale abituale dei beni, nonché luogo e data di ricevimento dei beni. Qualora il Cliente non ottemperi all'obbligo di fornire tale supporto, sarà responsabile dei danni che ne conseguono e in particolare dell'imposta sulla cifra d'affari che dovesse derivarne.</p>	<p>9. In case of any delivery to EU member states ("intra-community deliveries"), the Customer must provide without undue delay support in an appropriate manner to establish that the delivery is indeed an intra-community delivery. We shall be entitled to require, in particular, a signed confirmation with the date of the intra-community delivery and at least the following information: name and address of the recipient of the goods, quantity and customary trade description of the goods as well as the place and date of receipt of the goods. In the event that the Customer does not satisfy its duty to provide such support, it shall be liable for any resulting damage and in particular from any resulting turnover tax.</p>
<p>V. Controlli delle esportazioni</p> <p>1. Il Cliente rispetta rigorosamente tutte le leggi e i regolamenti applicabili dell'Unione Europea (nel seguito, "UE"), degli Stati Uniti (nel seguito, "USA") e tutte le altre leggi e regolamenti vigenti in materia di controllo delle esportazioni e sanzioni (nel seguito "Regolamenti sul Controllo delle Esportazioni").</p> <p>Il Cliente è tenuto ad informare Schaeffler preventivamente e a comunicare tutte le informazioni necessarie (incluso l'uso finale) per ottemperare ai Regolamenti sul Controllo delle Esportazioni, qualora prodotti, tecnologia, software, servizi o altri beni Schaeffler (nel seguito "Articoli Schaeffler") siano ordinati specificamente per l'uso in relazione a</p> <p>a) qualsiasi paese, territorio, persona o entità soggetta a restrizioni o divieti ai sensi delle leggi in materia di controllo delle esportazioni e sanzioni dell'UE, degli USA o altre normative applicabili o</p> <p>b) progettazione, sviluppo, produzione o uso di beni militari o nucleari, armi chimiche o biologiche, sistemi di propulsione a razzo, applicazioni per veicoli e mezzi di trasporto aerei o spaziali.</p> <p>2. Schaeffler informa il Cliente (i) che l'Ufficio di controllo dei beni stranieri ("OFAC" – Office of Foreign Assets Control) del Dipartimento del tesoro statunitense considera Schaeffler un soggetto statunitense ai sensi delle norme sanzionatorie relative a Iran ("ITSR") e Cuba</p>	<p>V. Export Controls</p> <p>1. The Customer strictly complies with all applicable European Union (hereafter "EU"), United States of America (hereafter "US") and other export control and sanction laws and regulations (hereafter "Export Control Regulations").</p> <p>The Customer shall notify Schaeffler beforehand and disclose any information (including end-use) necessary for Schaeffler to comply with Export Control Regulations in case Schaeffler products, technology, software, services or any other goods (hereinafter "Schaeffler Items") are specifically ordered for use in connection with</p> <p>a) any country, territory, person or entity that is subject to any restrictions or prohibitions under the EU, US or any other applicable export control and sanction regulations or</p> <p>b) design, development, production or use of military or nuclear goods, chemical or biological weapons, rocket, space or air vehicle applications and means of transportation.</p> <p>2. Schaeffler informs the Customer (i) that the US Department of the Treasury's Office of Foreign Assets Control (OFAC) treats Schaeffler as a US Person under the sanction regulations on Iran ("ITSR") and Cuba ("CACR"), and therefore (ii) that Schaeffler Items shall not – without prior authorization by the competent US</p>

<p>("CACR"), e pertanto (ii) che gli Articoli Schaeffler – in assenza di previa autorizzazione da parte delle competenti autorità governative statunitensi e fatte salve le norme anti-boicottaggio applicabili – non devono (a) essere utilizzati in paesi o territori soggetti a restrizioni o sanzioni del governo statunitense ovvero da persone o entità iscritte nell'elenco di sanzioni tenuto dal governo statunitense, o (b) essere forniti, esportati, riesportati, venduti o altrimenti trasferiti, direttamente o indirettamente, a paesi o territori soggetti a restrizioni o sanzioni del governo statunitense o a persone o entità iscritte nell'elenco di sanzioni tenuto del governo statunitense.</p> <p>3. L'adempimento agli obblighi contrattuali da parte di Schaeffler avviene a condizione che i Regolamenti sul Controllo delle Esportazioni non siano violati. Qualora ciò avvenga, Schaeffler ha diritto, in particolare, a rifiutare o trattenere l'adempimento contrattuale senza alcuna responsabilità nei confronti del Cliente.</p>	<p>governmental authorities and subject to any applicable anti-boycott regulations – (a) be used in any country or territory that is subject to any restrictions or sanctions of the US government or by any person or entity on any sanction list maintained by the U.S. government, or (b) supplied, exported, re-exported, sold or otherwise transferred, directly or indirectly, to any country or territory that is subject to any restrictions or sanctions of the US government or to any person or entity on any sanction list maintained by the U.S. government.</p> <p>3. The fulfilment of the contractual obligations by us is subject to the proviso that the applicable Export Control Regulations do not contravene. In such a case, we are, in particular, entitled to refuse or withhold the contractual fulfilment without any liability towards the Customer.</p>
<p>VI. Termini di consegna / Ritardo predefinito / Ordini a richiesta / Consegne parziali</p> <p>1. I periodi/termini di consegna per la fornitura di beni e materiali (termini di consegna) indicati da Schaeffler sono da ritenersi indicativi. Ciò non vale se la data di consegna è stata espressamente confermata o concordata. I termini confermati o convenuti per la consegna iniziano a decorrere solo dopo la conferma d'ordine o, per le consegne soggette a pagamento anticipato, solo al ricevimento del pagamento e, in ogni caso, nessun termine di consegna inizierà a decorrere prima della data dell'accordo definitivo con il Cliente in relazione ad aspetti da chiarire prima dell'avvio della produzione.</p> <p>2. Schaeffler non sarà responsabile in alcun caso del mancato o ritardato adempimento, laddove ciò sia causato da circostanze di forza maggiore o altri eventi imprevedibili alla data di stipula del contratto e non imputabili a Schaeffler (ad es. interruzioni operative di qualsiasi tipo, incendio, catastrofi naturali, condizioni atmosferiche, inondazione, guerra, sommosse, terrorismo, ritardi nei trasporti, scioperi, serrate legittime, carenze di manodopera, scarsità di materie prime o energia, ritardi conseguenti alla concessione di</p>	<p>VI. Delivery dates / Default delay / Call orders / Part deliveries</p> <p>1. Any delivery periods/dates for the provision of goods and materials (delivery deadlines) stated by us shall be deemed to be approximate only. This shall not apply if a firm delivery date has been expressly confirmed or agreed. Confirmed or agreed delivery deadlines shall start to run only after order confirmation or, in relation to deliveries subject to advance payment, only when payment is received and in any event no delivery period shall start to run earlier than from the date of a final agreement being made with the Customer concerning any matters to be clarified before the start of production.</p> <p>2. We shall not be liable in any event of impossibility or delay in our performance insofar as such arises from circumstances involving force majeure or other events unforeseeable at the time of the concluding of the contract and for which we are not responsible (e.g. operational disruptions of any type, fire, natural catastrophes, weather, flooding, war, uprisings, terrorism, transportation delays, strikes, legitimate lockouts, labour shortages, energy or raw material shortages, delays resulting from the granting of any</p>

permessi ufficiali necessari, provvedimenti di autorità/governi o divieti (ad es. sanzioni, embarghi o altre disposizioni in materia di controllo delle esportazioni), aumento imprevisto del rischio che l'adempimento di qualsiasi obbligo previsto dal presente contratto o da qualsiasi contratto di fornitura individuale determini o possa determinare l'imposizione di sanzioni (ad es. sanzioni secondarie). Tali eventi comprendono anche consegne errate o ritardate da parte dei fornitori di Schaeffler e non imputabili a quest'ultima e per cui Schaeffler ha stipulato un apposito contratto con il relativo fornitore per la soddisfazione dei nostri requisiti alla data di stipula del contratto. Qualora uno dei suddetti eventi dovesse verificarsi, i relativi termini di consegna verranno automaticamente estesi per il periodo dell'evento, più l'ulteriore tempo di esecuzione necessario. In tal caso, Schaeffler informerà il Cliente riguardo a tale evento senza ingiustificato ritardo, indicando allo stesso tempo il nuovo termine di consegna previsto.

3. Qualora Schaeffler non sia in grado di effettuare la consegna entro quattro (4) mesi dal termine di consegna inizialmente proposto, ciascuna delle parti ha facoltà di recedere dal presente contratto, interamente o parzialmente, in relazione alle prestazioni interessate dagli eventi; Schaeffler rimborserà tutti gli importi già versati dal Cliente senza indugio. Ciò vale anche nel caso in cui, entro un periodo di tre (3) mesi dal termine di consegna stabilito o convenuto inizialmente, Schaeffler non sia in grado di effettuare la consegna.

4. L'inadempimento in relazione a qualsiasi ritardo nella consegna sarà determinato in conformità alle disposizioni di legge. Il Cliente è tenuto in ogni caso a comunicare a Schaeffler l'inadempimento. Laddove, a seguito dell'inadempimento, il ritardo causi danni al Cliente, questi ha facoltà di esigerne il risarcimento da Schaeffler. Tale risarcimento ammonterà allo 0,5% del prezzo netto per ogni settimana completa di ritardo, senza tuttavia superare il 5% del valore della parte di consegna totale che, a seguito del ritardo, non può essere utilizzata in tempo o non può essere utilizzata in conformità con il rispettivo contratto. L'esercizio del diritto al risarcimento dei danni deve avvenire per iscritto ed è vincolante. Esercitando tale diritto al risarcimento dei danni per ritardo nella consegna, il Cliente rinuncia al

necessary official permits, measures of any authority/sovereign or prohibitions (e.g. sanctions, embargoes or other export control provisions) unforeseen increase of risk, that the fulfilment of any obligations under this Agreement or any Individual Delivery Contract are leading to or could lead to the imposition of sanctions (e.g. secondary sanctions)). Such events shall also include incorrect or delayed deliveries by our suppliers for which we are not responsible and in relation to which we had entered into an appropriate contract with the respective supplier for the satisfaction of our requirements at the time of the concluding of the contract. In case of any of the above events, the related delivery deadlines shall be extended automatically by the period of the respective event plus any necessary additional lead time. We shall notify the Customer as to any such event without undue delay and at the same time shall provide notice of the likely new delivery deadline.

3. In the event that we are not able to deliver within four (4) months after the delivery deadline initially proposed, either party is entitled to withdraw in full or part from the contract with respect to the performance affected by the events; we shall refund any amounts already paid by the Customer without undue delay. The same shall apply if, within a period of three (3) months after the agreed deadline initially fixed or agreed delivery deadline, we are not able to deliver.

4. Default in relation to any delay in delivery shall be determined in accordance with the provisions of law. In any case the Customer shall be required to serve us with notice of default. If, as the result of any default, damage resulting from the delay is incurred by the Customer, the Customer shall be entitled to claim damages from us for such delay. The amount of such damages shall be 0.5% of the net price for each full week of delay but no more than a maximum of 5% of the value of the respective part of the total delivery which, as a result of the delay, cannot be used in time or cannot be used in accordance with the respective contract. Any exercising of this right to claim damages must be made in writing and shall be binding. By exercising this right to claim damages for default delay the Customer waives any right to claim further compensation for any damage caused by the default delay in delivery. In lieu of the

<p>diritto di rivendicare ogni altro diritto al risarcimento di danni ulteriori determinati dal ritardo nella consegna. In luogo del risarcimento del danno per ritardo, il Cliente può richiedere il risarcimento per i danni effettivi causati dal ritardo nella consegna conformemente alle disposizioni di cui all'articolo X.</p> <p>5. Qualora sia convenuta con il Cliente la consegna di una determinata quantità entro un periodo prestabilito ("periodo di completamento") e il Cliente abbia il diritto di indicare la data di ogni consegna, le consegne saranno richieste con un preavviso di almeno dodici (12) settimane prima della data di consegna desiderata. Alla scadenza del periodo di completamento, Schaeffler potrà consegnare e addebitare al Cliente le quantità non ancora richieste.</p> <p>6. Schaeffler ha diritto a effettuare consegne parziali, qualora (a) una consegna parziale sia utilizzabile dal Cliente secondo le finalità pattuite contrattualmente, (b) sia assicurata la restante prestazione e (c) la consegna parziale non comporti costi aggiuntivi significativi per il Cliente.</p>	<p>compensation for default delay the Customer may claim for the actual damage caused by the default delay in delivery in accordance with the provisions of X.</p> <p>5. Insofar as it is agreed with the Customer that a fixed quantity shall be delivered within a fixed period ("completion period") and the Customer has the right to specify the date for each delivery, the deliveries shall be requested at least twelve (12) weeks before the desired delivery date. Upon expiration of the completion period, we may deliver and charge the Customer for any quantities not yet requested.</p> <p>6. We shall be entitled to make part deliveries in the event that (a) a part delivery can be used by the Customer in terms of the agreed purpose of the contract, (b) the provision of the remaining performance has been ensured and (c) the Customer shall not incur any significant additional costs due to the part delivery.</p>
<p>VII. Pagamenti</p> <p>1. I pagamenti devono essere effettuati senza alcuna deduzione su uno dei conti bancari Schaeffler entro 30 giorni dal ricevimento della fattura. Una fattura s'intende ricevuta entro tre (3) giorni dall'invio, salvo che il Cliente non sia in grado di dimostrare altrimenti. Schaeffler ha facoltà di richiedere, in qualsiasi momento, l'intero o parziale pagamento anticipato per qualsiasi consegna, anche in relazione alle transazioni in corso. Tale richiesta verrà da noi comunicata al Cliente al più tardi nella conferma d'ordine.</p> <p>2. Il Cliente sarà ritenuto in mora in caso di mancato pagamento entro il termine convenuto, a meno che ciò sia dovuto a circostanze non imputabili al Cliente. In caso di mancato pagamento, il Cliente è tenuto a versare gli interessi legali di mora sul prezzo d'acquisto insoluto ai sensi del Decreto Legislativo 231/2002 e di ogni altra disposizione applicabile. Schaeffler ha inoltre la</p>	<p>VII. Payments</p> <p>1. Payments shall be made without any deductions to one of our bank accounts within 30 days of receipt of invoice. An invoice shall be deemed to have been received within three (3) days of sending unless the Customer is able to prove otherwise. We are entitled, even in relation to on-going transactions, at any time to request payment in advance in whole or in part for any delivery. Such a request shall be communicated by us to the Customer in our order confirmation at the latest.</p> <p>2. The Customer shall be deemed to be in default in relation to any payment as soon as the Customer fails to pay by the agreed payment date unless payment has been delayed as a result of circumstances for which the Customer is not responsible. In case of default in payment, the Customer shall pay the legal statutory interest on the purchase price in default in accordance with Italian Legislative Decree no. 231/2002 and any</p>

<p>facoltà di rivendicare il pagamento dell'importo forfetario prescritto dall'art. 6, comma 2, D. Lgs. 231/2002. Schaeffler si riserva inoltre la facoltà di far valere ulteriori diritti e pretese derivanti da danni da inadempimento.</p> <p>3. Il Cliente ha diritto alla compensazione solo se la sua contropreteza è incontestata o dichiarata legalmente valida mediante decisione non (più) impugnabile o inappellabile.</p> <p>4. Il Cliente non deve sollevare eccezioni allo scopo di ritardare o evitare il pagamento, fatta salva l'eccezione di nullità (art. 1418 c.c.), la possibilità di annullamento (art. 1425 c.c.) o la rescissione del contratto (art. 1447 c.c.).</p>	<p>further applicable provisions. We shall also be entitled to claim the statutory lump sum for default in accordance with art. 6, paragraph 2, of Italian Legislative Decree no. 231/2002. We further reserve the right to assert additional rights and claims arising from damage due to default.</p> <p>3. The Customer shall be entitled to set-off only if the Customer's counterclaim is undisputed or legally established in a way that cannot (any longer) be appealed or challenged.</p> <p>4. The Customer shall not pose any exception with the purpose of delaying or avoiding payment, save for the exception of nullity (1418 Italian civil code), possibility of annulment (1425 Italian civil code), or rescission (1447 Italian civil code) of the contract.</p>
<p>VIII. Riserva di proprietà</p> <p>1. Tutti i beni per i quali è stato erogato un pagamento anticipato non sono soggetti a riserva di proprietà. In tutte le altre ipotesi, Schaeffler si riserva il diritto di proprietà di tutti i beni consegnati fino al pagamento dell'intero prezzo d'acquisto ai sensi dell'art. 1523 c.c. (beni soggetti a riserva di proprietà).</p> <p>2. Ferme restando le disposizioni di cui all'articolo VII, in caso di pagamento a rate, qualora il Cliente ritardi nel pagamento di una sola rata, Schaeffler ha il diritto di risolvere il contratto e ritirare i beni soggetti a riserva di proprietà. In tal caso, Schaeffler ha inoltre il diritto di trattenere le eventuali rate già pagate a titolo di risarcimento per l'inadempimento del Cliente, fatto salvo il diritto di Schaeffler al risarcimento del maggior danno eventualmente subito.</p> <p>3. Per tutto il periodo di durata della riserva di proprietà il Cliente non può costituire in pegno i beni soggetti a riserva di proprietà, né utilizzarli come garanzia, e la rivendita è possibile solo se rientra nell'attività ordinaria del Cliente. In ogni caso, il Cliente è tenuto a informare tempestivamente Schaeffler in caso di costituzione in pegno, rivendita, trasformazione/lavorazione o altra circostanza che possa ledere i diritti di Schaeffler sui beni soggetti a riserva di proprietà.</p>	<p>VIII. Retention of title</p> <p>1. Any goods for which payment has been made in advance shall not be subject to a retention of title. Otherwise, we shall retain title to all goods delivered by us until such time as the full purchase price has been paid in accordance with article 1523 Italian Civil Code (goods subject to retention of title).</p> <p>2. Notwithstanding the provisions set forth under VII, in case of payment in instalments, if the Customer is in delay with the payment of only one of the instalments, we shall have the right to terminate the contract and to recollect the goods subject to retention of title. In such case, we shall further be entitled to keep any instalment(s) that have already been paid as indemnity for the Customers non-performance, without prejudice to our right to any further damages.</p> <p>3. For the duration of the retention of title, the Customer may not pledge the goods subject to the retention of title or use them as security, and resale shall be possible only if such resale is part of the Customer's ordinary business. In any case, the Customer shall inform us without undue delay in case of pledges, resale, transformation/processing or other circumstances that may harm our rights on the goods subject to retention of title.</p>

<p>IX. Garanzia</p> <p>1. Eventuali diritti di legge del Cliente in riferimento a difetti dei beni e vizi di titolarità trovano applicazione solo nella misura in cui non siano contenute nelle presenti CGVC disposizioni alternative o supplementari.</p> <p>2. Salvo diverso accordo espresso, (a) i nostri prodotti e servizi sono conformi esclusivamente ai requisiti di legge applicabili in Italia e (b) il Cliente è il solo responsabile dell'integrazione dei prodotti nei suoi sistemi tecnici, strutturali e organizzativi interni (responsabilità del Cliente per l'integrazione nel sistema). Le parti convengono che i segni tipici di usura dei beni derivanti dal normale utilizzo e dall'invecchiamento non costituiscono difetti.</p> <p>3. Salvo che le parti abbiano espressamente convenuto procedure di accettazione, il Cliente si impegna a ispezionare i prodotti consegnati al momento del ricevimento presso la sede del Cliente o di un terzo specificato e a comunicare tempestivamente a Schaeffler eventuali difetti. In adempimento al requisito del non ingiustificato ritardo, qualsiasi segnalazione di difetti deve essere inviata entro sette (7) giorni lavorativi dalla data di consegna o, laddove un difetto non fosse rilevabile al momento dell'ispezione, entro e non oltre tre (3) giorni lavorativi dall'effettiva scoperta del difetto. In deroga a quanto precede, qualora un difetto non evidente al momento dell'ispezione era o avrebbe dovuto essere ragionevolmente evidente al Cliente in un momento antecedente nel corso del normale utilizzo, rispetto alla data in cui è stato effettivamente rilevato, i termini di notifica sopra indicati si considerano decorrenti a partire dal momento in cui il difetto avrebbe dovuto essere rilevato. Qualora il Cliente non provveda ad una 'ispezione corretta e tempestiva e/o alla notifica di eventuali difetti, gli obblighi di garanzia di Schaeffler e le altre responsabilità per i difetti rilevati sono esclusi, salvo che tali difetti siano stati nascosti con dolo.</p> <p>4. Su richiesta di Schaeffler il Cliente è tenuto a restituire senza ingiustificato ritardo i beni indicati come difettosi, e ciò avverrà inizialmente a spese del Cliente. Laddove una denuncia di vizi risulti giustificata, Schaeffler rimborserà al Cliente le spese del trasporto più economico; tale rimborso non copre eventuali costi</p>	<p>IX. Warranty</p> <p>1. Any statutory right of Customer with respect to defects in the goods and defects of title shall apply only insofar as no alternative or supplementary provisions are contained in these GTSD.</p> <p>2. Unless otherwise expressly agreed, (a) our products and services comply exclusively with the statutory requirements applicable in Italy and (b) the Customer alone shall be responsible for integrating products into its in-house technical, structural and organisational systems (Customer's responsibility of system integration). The parties agree that typical signs of wear and tear to the goods resulting from normal use and age do not constitute defects.</p> <p>3. Unless acceptance procedures have been expressly agreed between the parties, the Customer shall undertake to inspect the delivered goods without undue delay upon receipt at the premises of the Customer or a designated third party and the Customer shall further notify us of any defects without undue delay. To satisfy the requirement of not being in delay, any notification of defects shall be sent within seven (7) working days of the delivery date or, where a defect was not detectable during inspection, within no more than three (3) working days of the actual detection of the defect. Notwithstanding the above, if any defect not apparent at inspection was or ought to have been reasonably apparent to the Customer at an earlier date in the normal course of usage than the date it was actually detected, the notification periods set out above shall be deemed to run from the earlier date on which the defect should have been detected. If the Customer fails to undertake a correct and timely inspection and/or notification of any defect, our warranty obligations and other liabilities for the related defects are hereby excluded unless we have fraudulently concealed such defect.</p> <p>4. Upon our request the Customer shall return any alleged defective goods to us without undue delay and such shall initially take place at the expense of the Customer. In case a notification of defects proves to be justified, we shall reimburse the Customer for the cost of the least expensive transport method; such reimbursement shall not cover any costs incurred due to</p>
--	--

<p>sostenuti a causa del fatto che i beni si trovano in un luogo d'uso diverso da quello previsto.</p> <p>5. In caso di reclamo del Cliente per prodotti difettosi, Schaeffler è tenuta, a sua ragionevole discrezione, a correggere il difetto gratuitamente ovvero a fornire gratuitamente prodotti sostitutivi esenti da difetti (nel seguito, collettivamente, "adempimento successivo"). Il Cliente deve concedere a Schaeffler il tempo sufficiente e la possibilità di provvedere, a propria discrezione, all'adempimento successivo richiesto. Resta impregiudicato il diritto di Schaeffler di rifiutare qualsiasi adempimento successivo in presenza delle condizioni previste dalla legge.</p> <p>6. Se l'adempimento successivo fallisce o non ha luogo entro un periodo di tempo ragionevole stabilito dal Cliente, o se ciò non è indispensabile ai sensi delle disposizioni di legge, il Cliente può risolvere il contratto o ridurre il prezzo d'acquisto dei prodotti difettosi. Fatto salvo quanto precede, il diritto di risoluzione non è applicabile a reclami per difetti minimi. Il diritto del Cliente ad esigere il risarcimento dei danni e il rimborso di eventuali spese sostenute a causa dei prodotti difettosi è regolato dalle disposizioni dell'articolo X delle presenti CGVC.</p> <p>7. Qualsiasi diritto di rivendicazione dei difetti decade 12 mesi dopo la consegna dei beni, salvo che la legge preveda per essi un termine di prescrizione più lungo.</p>	<p>the goods being at a location other than the location of intended use.</p> <p>5. Insofar as any claim of the Customer arises against us as a result of defective goods, we shall, at our reasonable discretion, either rectify the defect at no charge or deliver defect-free substitute goods at no charge (hereinafter collectively called "subsequent performance"). The Customer must give us sufficient time and opportunity to provide the subsequent performance required at our discretion. Our right to refuse any subsequent supplementary performance under the conditions set down by statutory law shall not be affected hereby.</p> <p>6. If the subsequent performance proves not to be successful or if such is not performed within a reasonable time period as determined by the Customer or, if such is dispensable under the provisions of statutory law, the Customer may terminate the contract or reduce the purchase price for the defective goods. Notwithstanding the above, a right of termination shall not apply with respect to any claim for minor defects. The right of the Customer to claim damages and reimbursement of any wasted expenses due to defective goods shall be governed by condition X of these GTSD.</p> <p>7. Any right to claim for defects shall expire 12 months after delivery of the goods unless mandatory law requires a longer limitation period for such rights to claim.</p>
<p>X. Responsabilità per danni</p> <p>1. Salvo diversa indicazione contenuta nelle presenti CGVC, Schaeffler è responsabile per la violazione degli obblighi contrattuali ed extra-contrattuali in conformità alle disposizioni di legge.</p> <p>2. Schaeffler si assume la responsabilità, a prescindere dalla base giuridica e senza alcuna limitazione, per qualsiasi danno derivante da e con il rimborso delle spese sostenute in relazione a:</p> <p>a) qualsiasi violazione di doveri, commessa con dolo o colpa grave, da Schaeffler, dai suoi rappresentanti legalmente autorizzati o agenti;</p> <p>b) i casi in cui le azioni di Schaeffler o del personale ausiliario rappresentino violazioni di obblighi derivanti da</p>	<p>X. Liability for damages</p> <p>1. Unless otherwise stated in these GTSD, we shall assume liability for breach of contractual and non-contractual duties in accordance with the provisions of statutory law.</p> <p>2. We shall be liable, regardless of the legal basis and without limitation, for any damage resulting from, and reimburse wasted expenses in relation to:</p> <p>a) any intentional or grossly negligent breach of duty by us, our legally-authorized representatives or our agents;</p> <p>b) cases in which our actions or the actions of our auxiliary persons represent violations of obligations</p>

<p>disposizioni di ordine pubblico;</p> <p>c) altri casi in cui la responsabilità prevista dalla legge non può essere validamente esclusa, limitata o soppressa.</p> <p>Ogni ulteriore responsabilità di Schaeffler è esclusa.</p> <p>3. A condizione che tutti gli altri requisiti siano soddisfatti e subordinatamente a ogni altra disposizione di cui all'articolo X, il Cliente ha il diritto di esigere il risarcimento dei danni a copertura di eventuali penali contrattuali o indennizzi di cui sia responsabile nei confronti di terzi in relazione ai prodotti forniti da Schaeffler, solo se ciò è stato espressamente convenuto o se il Cliente abbia comunicato per iscritto tale rischio a Schaeffler prima della conclusione del contratto.</p> <p>4. Il Cliente ha l'obbligo di comunicare per iscritto a Schaeffler, senza ingiustificato ritardo, eventuali danni o perdite che Schaeffler sia tenuta a risarcire, ovvero a consentire a Schaeffler di prendere conoscenza dei danni e delle perdite.</p> <p>5. Qualsiasi richiesta contrattuale di risarcimento di danni/rimborso di spese sostenute da parte del Cliente e derivanti da un difetto del bene decade decorsi 12 mesi dalla data di consegna dei prodotti, fatto salvo un eventuale termine di prescrizione più lungo applicabile ai sensi di legge.</p> <p>6. Nella misura in cui la responsabilità di Schaeffler sia esclusa o limitata in conformità alle precedenti disposizioni, ciò si applica anche alle responsabilità di organi, rappresentanti legalmente autorizzati, dipendenti, personale e agenti di Schaeffler.</p>	<p>deriving from provisions of public order;</p> <p>c) other cases in which liability stipulated by mandatory law cannot be validly excluded, limited or waived.</p> <p>Any further liability of Schaeffler is excluded.</p> <p>3. Provided that all other requirements are satisfied and subject to any other provision set forth under X, the Customer shall be entitled to assert any claim for damages covering any contractual penalty claim or liquidated damages for which the Customer is liable in relation to a third party in connection with the goods delivered by us, only if such is expressly agreed or if the Customer has notified us of this risk in writing before contract formation.</p> <p>4. The Customer is obliged to notify us in writing without undue delay of any damage or loss which we are liable to make good, or allow us to record such damage or loss.</p> <p>5. Any contractual claim for damages/reimbursement of wasted expenses on the part of the Customer and which result from a defect in the goods shall expire after a period of 12 months from the date of the delivery of the goods, unless applicable mandatory law provides for a longer limitation period.</p> <p>6. Insofar as our liability is excluded or limited under the above provisions, such shall apply also to any liability of our bodies, legally-authorized representatives, employees, staff and agents.</p>
<p>XI. Garanzia / Rischio di approvvigionamento</p> <p>1. L'assunzione di garanzia o rischio di approvvigionamento da parte di Schaeffler deve avvenire mediante esplicito accordo scritto designato come tale.</p> <p>2. Entrambe le parti convengono che tutte le informazioni fornite in cataloghi, documenti stampati, materiali pubblicitari e altre modalità generali di informazione non costituiscono in alcun momento garanzia o assunzione di un rischio di approvvigionamento.</p>	<p>XI. Guarantee / Procurement risk</p> <p>1. Any provision of a guarantee or a risk of procurement by us must be made by way of an ex-press written agreement designated as such.</p> <p>2. Both parties agree that any information provided in catalogues, printed documents, advertising materials and other general forms of information shall not at any time constitute a guarantee or assumption of a risk of procurement.</p>

<p>XII. Uso di software</p> <p>1. Se nella fornitura sono compresi software, è accordato al Cliente il diritto non esclusivo e non trasferibile di uso del software esclusivamente in relazione ai prodotti destinati all'utilizzo con il software, per la durata stabilita nel contratto di fornitura e senza facoltà di sub-licenza in assenza del consenso scritto di Schaeffler.</p> <p>2. Il Cliente non deve riprodurre, elaborare o decompilare il software senza l'autorizzazione di Schaeffler, a meno che ciò non sia prescritto dalla legge. Il Cliente non deve eliminare i dati del produttore, in particolare i contrassegni di identificazione dei diritti d'autore, né modificarli senza il previo consenso scritto espresso di Schaeffler. Schaeffler si riserva tutti gli ulteriori diritti sul software, incluse eventuali copie dello stesso.</p>	<p>XII. Use of software</p> <p>1. If the scope of any delivery includes software, the Customer shall receive a non-exclusive, non-transferable right to use the software exclusively in connection with the goods designated for use with the software, such right being for the finite period set out in the delivery contract and not sub-licensable without our written consent.</p> <p>2. The Customer shall not duplicate, process or decompile the software without our permission unless such is required under mandatory law. The Customer shall not remove any details of the producer, especially any copyright identification marks, or modify such without our prior written express consent. All other rights to the software, including any copies thereof, are reserved by us.</p>
<p>XIII. Obbligo di notifica in caso di provvedimenti rilevanti ai sensi delle leggi sulla sicurezza dei prodotti</p> <p>Qualora misure rilevanti ai sensi delle leggi sulla sicurezza dei prodotti siano adottate presso la sede del Cliente o nei confronti di quest'ultimo in relazione ai prodotti Schaeffler (ad es. monitoraggio delle attività di mercato ad opera di autorità preposte, quali restituzione di prodotti od ordini di richiamo) o se il Cliente intende adottare misure analoghe (ad es. segnalazioni ad autorità di controllo del mercato), dovrà informare Schaeffler per iscritto senza indebito ritardo.</p>	<p>XIII. Duty to notify in case of measures relevant under product safety laws</p> <p>In the event that any measures relevant under product safety laws are carried out at the premises of or against the Customer in connection with our products (e.g. monitoring of market activities by the authorities, such as a returning of goods or a recall order) or if the Customer intends to carry out such measures (e.g. report to market monitoring authorities), the Customer shall notify us in writing without undue delay.</p>
<p>XIV. Miscellanea</p> <p>1. Il luogo di adempimento per le consegne è la sede o il magazzino da cui Schaeffler effettua la consegna.</p> <p>2. Il foro competente esclusivo, anche in relazione a questioni transfrontaliere, per tutte le controversie che dovessero insorgere da o in relazione al rapporto commerciale tra noi e il Cliente è Milano. Fermo restando quanto precede, Schaeffler ha il diritto di intraprendere un'azione legale contro il Cliente anche presso il foro di quest'ultimo o nel luogo dell'adempimento. Restano impregiudicate le disposizioni di legge inderogabili in materia di</p>	<p>XIV. Miscellaneous</p> <p>1. The place of performance for deliveries shall be the location or warehouse from which we undertake the delivery.</p> <p>2. The exclusive jurisdiction, also in relation to cross-border matters, for all disputes arising under or in connection with the business relationship between the Customer and ourselves shall be our seat in Milan. Notwithstanding the above, we shall be entitled to commence legal proceedings against the Customer also at its seat or at the place of performance. Any mandatory provisions of statutory law pertaining to exclusive legal</p>

<p>giurisdizione esclusiva.</p> <p>3. Il rapporto contrattuale è disciplinato dal diritto italiano con esclusione delle norme in materia di conflitto di leggi. L'applicazione della convenzione sui contratti di compravendita internazionale delle Nazioni Unite (CISG) è espressamente esclusa.</p> <p>4. Qualora una disposizione delle presenti CGVC sia o divenga nulla o inefficace interamente o in parte, la validità delle restanti disposizioni rimarrà invariata. Nel caso in cui una disposizione non sia divenuta parte del contratto o sia inefficace, sarà sostituita da una clausola valida che si avvicini il più possibile alle intenzioni commerciali delle parti.</p> <p>5. Schaeffler informa che i dati personali saranno conservati esclusivamente in conformità alle disposizioni di legge e trattati unicamente in relazione alle transazioni commerciali. Il Cliente acconsente in questa sede al trattamento dei propri dati.</p> <p>6. In caso di conflitto o discrepanze tra la versione italiana e la versione inglese dei presenti termini e condizioni, la versione in lingua italiana prevarrà su quella inglese.</p> <p><i>Con la presente il Cliente dichiara espressamente di aver letto attentamente e di concordare, in particolare, le seguenti disposizioni contenute dai presenti termini e condizioni:</i></p> <p><i>VI.2 (limitazione della nostra responsabilità in caso di impossibilità o ritardo delle prestazioni); VII.3, 4 (limitazione del diritto del Cliente alla compensazione e alla presentazione di eccezioni allo scopo di ritardare o evitare il pagamento); VIII.2. (il nostro diritto di risolvere il contratto in caso di ritardo nel pagamento di beni soggetti a riserva di proprietà); VIII.3 (limitazione dell'autonomia contrattuale del Cliente relativamente ai beni acquistati soggetti a riserva di proprietà); X.2, 3 (limitazione della nostra responsabilità per danni); XIV.2 (scelta del foro competente).</i></p>	<p>jurisdiction shall not be affected hereby.</p> <p>3. The contractual relationship shall be governed by the laws of Italy to the exclusion of the conflict of laws. The application of UN Sales Law (CISG) is hereby expressly excluded.</p> <p>4. In the event that any provision if these GTSD is or becomes void or ineffective in part or in whole, the effectiveness of the remaining provisions shall not be affected thereby. To the extent that any provision did not become part of the contract or is ineffective, it shall be replaced with an effective provision that most closely reflects the commercial intent of the parties.</p> <p>5. We hereby give notice that personal data shall be stored only in compliance with the provisions of the law and shall be processed only in connection with business transactions. The Customer hereby gives its consent to such processing.</p> <p>6. In the event of any inconsistency or discrepancy between the Italian version and the English version of these terms and conditions, the Italian language version shall prevail.</p> <p><i>The Customer hereby expressly declares to have carefully read and to agree with, in particular, the following provisions contained in these terms and conditions:</i></p> <p><i>VI.2 (limitation of our liability in case of impossibility or delay of performance); VII.3, 4 (limitation of Customer's right to set-off and to pose exceptions with the purpose of delaying or avoiding payment); VIII.2. (our right to resolve the contract in case of payment delay regarding goods subject to retention of title); VIII.3 (limitation of Customer's contractual autonomy with regards to purchased goods subject to retention of title); X.2, 3 (limitation of our liability for damages); XIV.2 (choice of forum clause).</i></p>
---	--